

Politeness Strategies in Teachers' Feedback in Chinese College EFL Classroom Interaction

Yuhui Liu, Qiong Wang

College of Foreign Languages, Beijing University of Technology, Beijing
Email: liuyuhui5786@163.com

Received: May 4th, 2015; accepted: May 23rd, 2015; published: May 27th, 2015

Copyright © 2015 by authors and Hans Publishers Inc.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

Abstract

Based on the research of classroom interaction, teachers' feedback and politeness strategies, this study adopts the natural research method-classroom observation, and analyzes ten typical politeness strategies teachers use in giving feedback to demonstrate how teachers improve the efficiency of classroom interaction by these strategies based on the collected data, aiming at giving inspiration and complementarities to the use of teachers' politeness strategies to further improve teaching and learning to develop students' competence in using English.

Keywords

Classroom Interaction, Feedback, Politeness Strategies

中国大学EFL课堂互动中教师反馈的礼貌策略

刘宇慧, 王 琼

北京工业大学外国语学院, 北京
Email: liuyuhui5786@163.com

收稿日期: 2015年5月4日; 录用日期: 2015年5月23日; 发布日期: 2015年5月27日

摘要

本文依据课堂师生互动、教师反馈、礼貌策略等方面的研究，采用课堂观察的方法，分析了有效促进课堂师生互动的十种教师反馈礼貌策略，旨在提供借鉴，促进课堂师生互动，培养和提高学生的语言运用能力。

关键词

课堂互动，反馈，礼貌策略

1. 课堂师生互动研究

李悦娥在分析了在山西大学，北京外国语大学，山东大学，上海外国语大学和浙江大学的英语课堂转录后，总结出课堂师生互动的不同类型，包括：1) 引发 - 反应 - 反馈型。在这种结构中，首先由教师提出问题，然后一个或一些学生进行回答，最后教师对回答问题的学生进行反馈。这是课堂教学中的基本交换结构类型，特别是在以教师为中心的课堂，教师不仅是发起者而且是教学形式的控制者。2) 引发 - 反应 - 反馈 - 反应型。在这种结构中，回合的最后一步是模仿或重复，这是一种学习策略，按照二语习得理论，模仿或重复可以帮助学生更快地进入交流沟通阶段。3) 引发 - 反应[引发 1-反应 1(引发 2-反应 2)]-反馈型。在这种结构中，对回答错误的学生教师不是立即给予反馈，而是继续提问让学生回答，这样形成一个内部结构。4) 引发 - 反应 1-反馈 1/反应 2-反馈 2 型。在这种结构中，当教师提问时，一个或一个以上的学生依次做出反应，然后教师给予他们反馈。如果教师不改变话题，那么其他一些学生也会反应，教师再给他们反馈[1]。

以上研究表明，教师合适、恰当的反馈能增加师生互动的回合，有助于培养学生的交际能力。

2. 教师反馈研究

教师反馈语是教师话语的重要组成部分，它是教师评论和评估学生课堂表现的重要手段，也是推动教学活动进展的有效时机。教师对学生话语的不同反馈，对学生造成的心理作用是不一样的。支持性的、肯定的反馈可以增加学生的自信心，扩展学生的思维，提高学生学习的兴趣；而非支持性的、否定的反馈，尤其是教师的批评话语，会使学生感到羞愧，不敢积极参与课堂活动，最终导致学生学习兴趣下降。

Cullen 的研究表明教师反馈对于帮助学习者澄清思想和发展思维方面具有作用[2]。Jarvis 和 Robinson 分析了教师反馈形式在学习者语言学习方面的支持作用[3]。陈国华和周榕分析了教师对待学生语言中的错误所采用的“过分纠错”和“过分宽容”两种做法的弊端，提出了引而不发的交互式反馈形式，并对该反馈形式的特点、作用和实现形式进行了探讨[4]。鄢嫣对在课堂上，教师给予学生肯定或否定的反馈之后，为了持续下一步教学程序或延续课堂教学活动而使用的话语——反馈后续语进行了探讨[5]。邹妍影分析了形式反馈语和内容反馈语的不同点，提供了有关外语教学的启示[6]。赵婧、郑艾萍分析了不同类型支持性反馈语对初中学生认知和情感等方面产生的作用[7]。滕冰冰讨论了教师反馈语与大学英语课堂互动的关系，并提出了诸如加强反馈语运用的自我反省、注重安慰鼓励反馈语的有效运用以及强调多种反馈语的灵活运用等改进意见[8]。以上研究主要是针对中小学教师的反馈语，分别从反馈的纠错作用以及积极反馈和消极反馈、形式反馈和内容反馈等方面对反馈进行了研究，大学层面的比较少。本文拟结合礼貌策略研究教师反馈在大学 EFL 课堂师生互动过程中的作用。

3. 礼貌策略研究

在交际中存在着“威胁面子行为”(face threatening acts, 简称 FTA)。FTA 威胁着言谈双方的面子。说话人为了给自己面子, 也为了保住对方的面子, 使用礼貌语言是最好的办法。礼貌语言的使用实际上是一种语用策略, 它要求在话语中恰当对待 FTA, 最大程度地使交际双方在正、负两方面的面子都得以保留。

国外的 Brown 和 Levinson 等人、国内的何自然等都对礼貌策略进行了研究。何自然将与正、负面面子相应的正面和负面礼貌策略及其他的礼貌策略归纳如下: 1) 正面礼貌策略: 满足对方面子上正面的要求。a) 表明共识。包括说话人对听话人的赞赏、兴趣和观点方面的认同等; b) 表明说话人和听话人的合作; c) 使听话人的需求获得满足。2) 负面礼貌策略: 满足对方面子上反面的要求。a) 不强求。给听话人自主, 他可以不接受说话人的观点或要求; b) 向听话人道歉, 表明无意在感情或行动上伤害听话人; c) 寻找借口, 避免对方因欠情而产生尴尬, 维护对方负面面子不受伤害。3) 间接礼貌策略: 避免直言不讳, 不直接接触对方的面子。a) 说话人通过暗示的方式间接表达自己的意图; b) 说话人有意地违反合作原则中的某一准则, 让听话人推导出其间接表达的意图; c) 说话人有意含糊其辞, 使用模糊语或模糊限制语, 把话说得模棱两可; d) 说话人只提原则, 不讲具体, 拐弯抹角, 声东击西[9]。

课堂互动交际中的 FTA 威胁着教师和学生双方的面子。教师为了保住学生的面子, 使用礼貌语言是最好的办法。礼貌语言这种语用策略, 要求在话语中恰当对待 FTA, 最大程度地使教师和学生交际双方在正、负两方面的面子都得以保留。

4. 中国大学 EFL 课堂师生互动过程中反馈礼貌策略的运用

笔者采用课堂观察的方法, 用录音笔记录了 10 位教师、10 节大学英语读写课(共 450 分钟)的授课内容, 并转写了录音内容。通过分析收集到的语料, 笔者总结了以下十种典型的课堂教师反馈礼貌策略。

语料中的反馈不仅仅是简单的纠错或强制。在课堂上, 教师在反馈的同时重视学生的面子需求, 所以可以在语料中看到很多这样应用于反馈中的礼貌现象的不同形式。

4.1. 重复答案(Repeating Answers)

从收集的语料中可以明显看出, 大部分教师都喜欢重复学生的回答。当学生回答正确时, 这样的情况更易出现。一方面, 教师重复学生回答是对其答案的肯定; 另一方面, 也利用这样的机会把答案呈现给全班同学, 对其进行评估。当学生的回答不正确时, 重复的作用就成为纠正像时态、声调、发音等错误的好方式。有时候, 经验丰富的教师只对答案中能够让人认可的部分进行重复, 而忽略错误部分, 这样避免了错误部分的重复, 而答案中的正确部分得到再次强调认同。毫无疑问, 这是课堂上教师对学生表达礼貌的有效策略。

Extract 1

T: Yes, in paragraph 3. This paragraph talks about the purpose, the reasons. So they study abroad. Girl, can you name some reasons?

S2: To become the fluent English.

T: Yeah, that's the first reason, to become fluent in English.

S3: To complete their high school...

T: Yeah, to complete their high school, and then to....

S3: To get a certificate.

T: Yeah, to get a certificate, right!

从这个例子可以看出，师生之间的互动进行得非常顺畅。教师重复学生的答案激发了学生对于话题“海外留学”原因的补充。

Extract 2

T: Yes, that means that. What else? Ren Yating?

S17: They see everything unperfectly.

T: Oh, this is another view. They see everything imperfectly. Yes, that's another way to explain it.

这个例子中，教师在重复学生回答的时候用了“imperfectly”而不是“unperfectly”，巧妙地改正了学生回答时出现的错误，避免了直接指出其错误，保护了学生的面子。

通过重复，避免了直接指出学生回答中的错误，其回答中的正确部分得到了肯定，满足了学生积极面子的需要。师生互动得以有效进行。

4.2. 同意(Agreement)

在英语课堂上，当学生表达观点的时候，总希望得到老师的认同。只要学生愿意表达，即使只有部分正确，教师也应该表达她们的赞同。经验丰富的教师善于发现学生的闪光点，并对学生正确回答部分能表示认同。

Extract 3

T: They can do all things. Yeah, I think it's closer. They can do all things, and...? To all people.

S12: They do all things and let them know it.

T: Let them know it, enhem... and do it perfectly.

S12: And everything perfect.

T: And everything perfect. Yes, I think quite close.

S13: Whatever they do to whomever, they want to do it perfectly.

T: ...Personally, I think it's a good way to explain the sentence.

教师通过使用“I think it's closer”，“I think quite close”，和“I think it's a good way to explain the sentence”认同学生的表现，表明学生答案还是有一定出入，教师保留不同意见。然而，对于学生，这样的说法更加礼貌，也暗示学生可以考虑其他更合理的答案，这样能搭建一个良好的互动平台。

4.3. 致谢(Thanks)

就面子理论而言，说话人向听话人表达谢意是丢面子行为。然而，英语课堂上教师的致谢是一种策略，不仅不会伤害教师的面子，而且能融洽课堂气氛。在调查中，不论学生的回答正确与否，大多数情况下，教师都会向学生致谢。似乎学生回答问题是天经地义的事情，这样的致谢没有必要。然而，致谢策略的使用所产生的影响起到了很大的作用，学生意识到他们的合作得到了教师的认可和赞同。虽然答案不一定完美，但是他们的努力得到了认可，至少得到了尊重和鼓励。常用的致谢表达包括：“Thank you./Thanks/Thanks a lot”。

Extract 4

T: Snow White, mirror, mirror on the world, right? And the Dandy, the famous deer, very cute. Yeah. You love them?

S6: Yeah.

T: Great, thank you. You mentioned the most famous figures and names of the cartoon movies all over the world.

以上这个例子看出，当学生被教师问及对迪士尼的印象，该学生给出一些有关迪士尼卡通电影的名字，引出了迪士尼的其它话题。在一段互动之后，教师表达了对这位同学回答的谢意。

有时候，如果学生的回答不完满，教师仍然会表达谢意，而不是攻击学生的错误。

Extract 5

T: What information you have got and what skills you used, just tell us the key words or some topic sentences, if there were some topic sentences. Zhang Guiwei?

S7: ...

T: Please speak loudly, thank you!

S7: The company in New York...

T: You think the last sentence on page 182 is the topic sentence, right?

S7: Yes.

T: Ok, sit down, please. Thank you. Cheng Wanjun, do you agree? The main information we can get from the paragraph actually is...

以上的例子中，老师提问学生课文段落的主题句，学生回答时声音很小。这位老师首先礼貌地用“谢谢”来提醒学生大声回答问题。但是，很明显学生的回答不能令人满意。在给其他同学机会之前，老师先对这位学生的回答表示了感谢，礼貌地让他就座。然后点名另一位同学继续回答。这样，学生并不会因此而产生挫败心理，虽然没有答对问题，但是他的消极面子得到了满足。

4.4. 赞扬(Praise)

英语课堂上，教师通常会不吝词汇，对学生的丁点优秀表现给予表扬。常用的表扬词汇包括“good”，“very good”，“right”或“wonderful”，通过这些词汇，表达了教师与学生对待同一问题有一致看法，这样可以恰当地满足学生的积极面子，能让学生感觉他们的观点得到接受和认可。积极地影响着师生互动。即使回答不尽人意，教师们也努力减少消极面，将错误弱化。

Extract 6

T: Shower sb. with sth. 是指给某人很多很多的东西。...I want to ask a student to give us English translation. “对于我这次进步老师给了我很大的表扬。” Liu Xiaolong?

S3: The teacher showered me with praise for my great progress.

T: Yes, very good. Thank you very much. The teacher showered me with much praise for my great progress. Yes! Good.

这名学生正确地应用了新单词“shower”，教师对此很满意，表扬了他，满足了学生的积极面子需求。

4.5. 鼓励(Encouragement)

鼓励学生是一种普遍有效的策略，使英语课堂中的师生互动更加顺畅。学生得到老师鼓励后有了成就感，这种心理上的满足也直接影响到接下来的互动。

Extract 7

T: Thank you! Paragraph 9, well, can you do it, paragraph 9. I have to name you. Everybody has the chance, isn't it? Sun Hongwei!

S5: ...

T: Yes, good. Paragraph 10. Ge Liang.

S6: ...

T: Yes, thank you. Again, the last round, paragraph 8. I have to ask you to do it, anybody who can do? Right.

S7: ...(cannot go on)

T: Ok, that's only half of it, isn't it? You cannot go to paragraph 9, can you! Ok, you may sit down, and you may try to make it up next time. Still paragraph 9. ...Yes.

S8: ...

T: Thank you, very good. Ren Shou, would you try again?

S7: ...

T: Well done, thank you. I think anybody of you can do it. The only problem is you are afraid, you are afraid when you are standing out, your mind, your brain goes blank, and so, the only thing is your fear.

这个例子中，教师点几名学生依次读课文。虽然开始 S7 没能表现好，但是教师很礼貌地指示学生就座，鼓励他下次努力。当 S8 朗读完毕，教师又给了 S7 一次机会。这次该同学表现不错，得到老师表扬，教师也利用这次机会阐述了学生在课堂活动中普遍存在的问题，是他们的“胆怯”心理阻碍了他们在课堂上的发挥以及与老师的互动。这一阐述不仅指出了问题所在，同时也保护了 S7 的积极面子。

课堂上，教师对学生的鼓励对于害怕出错的学生很有帮助。此外，在学生表现确实不好的情况下，教师的鼓励可以让学生放松、增强自信心。

4.6. 避免评说(Avoidance)

有些教师在某些情况下会有意识地忽视学生的错误。根据调查，避免评说的行为暗示学生给出的答案不正确，这是保护学生面子的常用策略。

Extract 8

T: ...What's the name of these architectures?

Ss: Gothic.

T: Gothic, yeah. It is typical western architecture. Who can tell me one of the most famous buildings in England, in London?

Ss: The gothic building.

T: The Parliament Building, 议会大厦，在泰晤士。Ok, any others? Well, you will say now it has got such a nice college. Some of them very famous, Athens College, 仲林学院。And it's long history. How long?

Ss: 800 years.

教师可以在不指明学生错误的情况下暗示错误的存在。上面的例子，教师没有对学生回答直接评价，而是在反馈的时候提供了正确的答案“The Parliament Building”，同时也用汉语进行解释，引起学生注意，让他们意识到错误的存在。这一策略，实际上在改正他们错误的同时，保护了学生的面子。

如果互动主题本身不明确，教师通常避免给出任何直接或者主观的评论，这是因为问题没有确切的答案。教师在给出反馈时不明确表态，从而不会将教师自己的观点强加于学生。师生之间的关系更像合作者，而不是上下级关系。

Extract 9

T: ...So my question is do you plan to study abroad in your future?

Ss: No.

T: No? Why? Why don't you want to go abroad to further your study? Who says no? Wang Di.

S1: I don't want to go abroad for study because I don't want to leave my parents and I think I will miss them very much.

T: Ah, you will miss your parents, aha?

S1: There is only one child in my family; my parents don't want me myself to live in another country.

T: Wang Di said she doesn't want to study abroad because she will miss her parents and surely her parents will miss her. So her parents don't want to let their only kid leave them and live far away, they want them to live together. So they are interdependent, right? So is there anyone who wants to go abroad? Who wants to go to other places for higher education?

S2: I would like to go abroad for study because the education system in the foreign countries is more advanced than the one in our country.

T: Yes. To some extent it is right. And whether going abroad for study is a big problem for students, the advantage and disadvantage of it should be judged objectively before we make some choice, right?

这个例子中，主题本身的模糊性决定了教师不会在这一主题上给出一个固定答案。她更希望通过适当的指导给学生留有自己发挥的空间来表达他们的观点。

4.7. 让其他学生评议(Ask Other Students to Evaluate)

如果学生给出的答案不令人满意，教师更愿意让其他同学进行补充，来完善答案。因为这种策略表现的不是教师本身直接否定答案，即使是不同意见也不会产生大的面子威胁。此外，回答同一问题的过程不仅让答案越来越完整、正确，而且给每个人机会表达自己的观点。

Extract 10

T: ...“They get angry that they have to carry all and blow their top.” We try to understand this sentence. Ge Liang? Could you try to answer it please!

S24: They have to do everything on their own; they get angry and even lose their tempers.

T: When they find that they have to do everything on their own...

S24: They get angry and even lose their tempers.

T: They get angry and even lose their tempers. They have to carry all by themselves. Ehm, this is the way. Zhu Boxun, do you agree?

S25: They have to do everything that makes them feel good.

通过询问其他同学的意见，教师可以成功避免直接否定 S24 的答案。其他同学也有机会阐述自己的观点，这种策略满足了学生们的积极面子和消极面子。

4.8. 更正前表达歉意(Apoloizing before Correction)

关于纠错主要有两种相反观点：一种是只要有错就进行纠正，另一种是错误不可避免，所以最好的方式是忽视错误，随着学生语言能力的提高，错误会自我纠正的。错误大致可以分为三类：形成系统前的错误，形成系统时的错误，形成系统后的错误[10]。第一种错误不需要纠正，所以教师会关注第二种错误，特别关注第三种错误。

在采集的数据中，观察到通常教师不会纠正学生的错误，除非错误非常明显，无法忽略。在给出正确形式前，有时教师会先表达歉意，暗示她对此并没有在意。因此，学生的面子在最大程度上得以保护。

Extract 11

T: ...What's the main idea of this paragraph?

S12: (silence)

T: Still remember the sentence I gave you: but roses' price is likely to encourage people to spend. What does this sentence mean? Does it mean the price the company offers is very high or very low? Expensive or cheap? Eh?

S12: ...

T: No, no? I am sorry. Maybe I make you sweating! Ok, sit down, please. Mr. Zhang.

这个例子中，学生被提问两次，始终没能开口回答。教师尽最大努力减少问题的难度，给出暗示“but roses' price is likely to encourage people to spend”，并且将特殊疑问句改为一般疑问句。当意识到学生不能回答的时候，教师没有强迫学生，而是保护其面子需求，向其道歉。这样似乎没有必要，但是事实上，这种策略极大地帮助学生和教师之间的继续互动，以及与其他同学的互动，因为这位同学意识到教师是和蔼亲切的，即使下次被提问也不会感到紧张；而其他学生也没有感到回答问题是被迫行为，这样他们在回答时反而能发挥最大潜力。

4.9. 进一步解释学生的回答(Further Explaining the Response)

有时候，对于某些话题学生会有自己的想法，但是因学生英语能力有限，他们无法完全且恰当地表达心中的想法。在这种情况下，教师会帮助学生完善其答案，同时补充他们的答案来保护学生的积极面子。

Extract 12

S9: If you study abroad you have more ability than those studies local.

T: Local, in China. Right, that's true. When you are in the foreign country you get to learn to be independent, you get to learn to take care of yourself, and such substances you have to be responsible for yourself, are you?

S9: The most important is ability.

T: Yes, right. I agree. With only an overseas degree, it doesn't say anything. Your ability can say a lot, do you mean that?

S9: Yes, thank you, thank you.

从上面这个例子看出，该学生强调留学生更应该注重能力，但是他无法表达更深入的观点。所以老师恰到好处地补充了学生的答案，丰富了他的想法，满足了学生积极面子的需求。

4.10. 给予暗示(Giving Hints)

给予暗示是礼貌策略的一种，在没有直接指出学生错误的同时暗示学生的回答不合适。通过这种策略，教师能挽救学生的积极面子，促使师生互动的继续。

Extract 13

S12: He wants other person to know that he can do everything perfectly.

T: Eh... well, I think it's close to it, but slightly different from the original sentence I suppose. "They want to be all things", how can we understand that one? They feel they have to be all things, all people.

S12: They can do all things.

T: They can do all things. Yeah, I think it's closer. They can do all things, and...? To all people.

S12: They do all things and let them know it.

根据例子，“I think it's close to it, but slightly different from the original sentence I suppose”暗示回答

不完全正确。除此之外，教师给出了暗示“how can we understand that one? They feel they have to be all things, all people” 激发新一轮师生互动。

4.11. 总结(Summary)

下面的图 1 说明每一策略使用的不同比例，可以帮助读者更清楚了解教师反馈话语中礼貌策略的使用情况。

从图 1 可以看出，教师反馈语中各种礼貌策略的应用保护了学生的面子。教师频繁使用重复、同意，将师生之间的想法统一扩大到最大程度，通过赞扬学生的优点，放大学生的积极表现，减小不同，避免或减少学生错误。只要学生给出回应，教师通常就会运用这些策略表达对学生的态度，这表明教师的角色更像地位平等的帮助者而不是高高在上的权力拥有者，这样师生间的距离缩小了，教师与学生有更多的相同兴趣、观点、目标，学生也受到老师的激励，表达思想，激发更多的灵感。

根据语料来看，重复和同意、致谢和赞扬通常都是前后一起出现。前者在课堂上更常用。但是，根据观察，在真实的课堂上，致谢和赞扬对课堂互动产生的影响要比重复和同意好。所以，建议教师多用赞扬和致谢的策略，这样可以营造一种更加平等的课堂氛围，激发学生更多的反馈，使课堂表现更加出色。

5. 结语

在英语教学中，应用语言学的礼貌理论对正确积极使用教师教学用语具有重要的指导意义，课堂上教师话语礼貌策略的运用有助于师生互动的进行和开展。因此，建议教师深入了解教师礼貌用语，并在具体的语言实践中认识和掌握礼貌的教学用语，注意礼貌教学用语对学生心理的影响。礼貌的教学用语，一方面可以协调师生间的合作关系，促进教学活动的开展，进而提高课堂教学质量；另一方面可以对学生起到潜移默化的作用，使他们在教学交际中了解和自觉遵守礼貌原则，运用礼貌策略，逐步激发他们学习英语的兴趣，从而真正实现外语教学的目标，培养学生的外语交际能力。

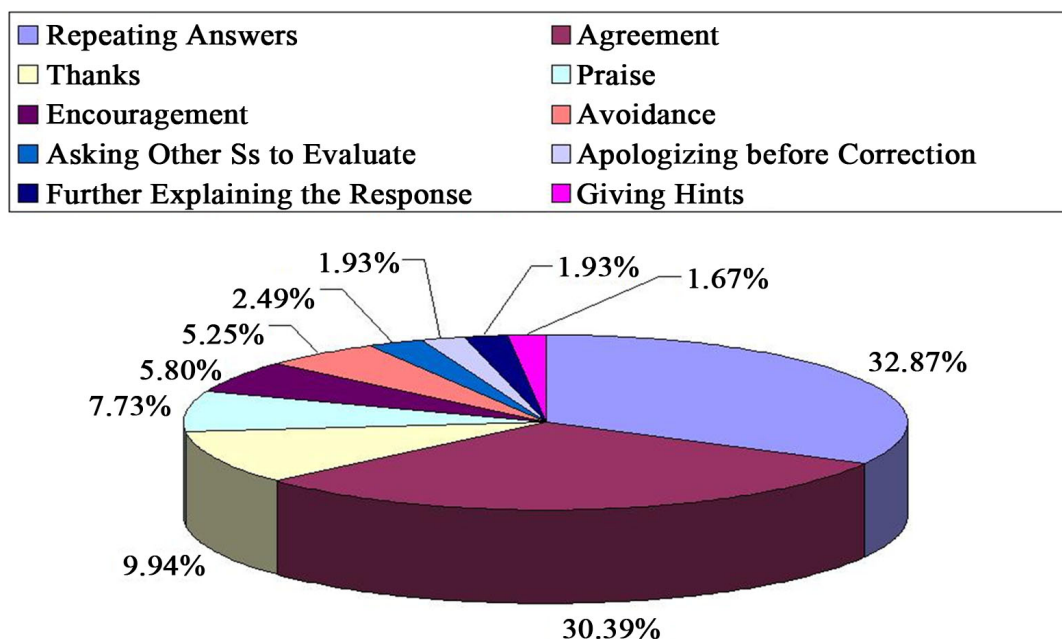


Figure 1. Proportion of the politeness strategies in teachers' feedback

图 1. 教师反馈中各项礼貌策略所占的比例

参考文献 (References)

- [1] 李悦娥, 范宏雅 (2002) 话语分析. 上海外语教育出版社 上海.
- [2] Cullen, R. (1998) Teacher talk and the classroom context. *ELT Journal*, **52**, 179-187.
- [3] Jarvis, J. and Mark, R. (1997) Analyzing educational discourse: An exploratory study of teacher response and support to pupils' learning. *Applied Linguistics*, **18**, 212-228.
- [4] 陈国华, 周榕 (2003) 浅议“引而不发”的教师反馈. *中小学外语教学*, **4**, 11-14.
- [5] 鄢嫣 (2001) 谈教师反馈后续语及其对学生的心理效应. *中小学外语教学*, **12**, 13-16.
- [6] 邹妍影 (2001) 两种反馈语的比较及其对外语教学的启示. *中小学外语教学*, **7**, 17-19.
- [7] 赵婧, 郑艾萍 (2014) 初中英语教师的支持性反馈语研究. *科技信息*, **7**, 103-104.
- [8] 滕冰冰 (2013) 大学英语课堂互动中的教师反馈语的调查研究. *中国教育学刊*, **11**, 46-50.
- [9] 何自然 (2003) 语用学讲稿. 师范大学出版社, 南京.
- [10] 桂诗春 (1988) 应用语言学. 湖南出版社, 长沙.